

# فارسی

*Fârssi*

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 9/28)

*MémoCartes*

Persan

23.12.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>



آیا

نحو

آيَا

*ayâ*

est-ce que

نُو

*now*

nouveau, neuf

جديد

می بیند

جديد

*djadid*

nouveau, récent

می بیند

*mi binad*

il voit

البِتْه

بِقَال

البَتْه

*albatté*

bien sûr

بِقَال

*baqqâl*

épicier

بقالی

آبی

بقالی

*baqqâli*

épicerie

آبی

*âbi*

bleu(e)

حوض

باغ

حوض

*howz*

bassin

باغ

*bâgh*

jardin

باغچه

درخت

باغچه

*bâghtché*

petit jardin, jardinet

درخت

*dérakht*

arbre

آره

زشت

آره

*âré*

oui

زشت

*zécht*

laid(e)

پذیرائی

فرش

پذیرائی

*pazirâ'i*

réception

فرش

*farch*

tapis

# چشم

درس چهل و نهم

چشم

*tchachm*

œil

درس چهل و نهم

*dars-é tchéhél-o nohom*

quarante-neuvième leçon

۴۹

راهنمای

٤٩

*tchéhél-o noh*

quarante-neuf (49)

راهنما

*râhnémâ*

guide (montrant le chemin)

راهنمائی

چه فکر خوبی

راهنمائی

*râhnémâ'i*

fait de montrer le chemin

چه فکر خوبی

*tché fékr-é khoubi !*

quelle bonne idée !

خانهٌ جدیدتَان

چیزی

خانهٌ جدیدتَان

*khâné-yé djadidétân*

votre nouvelle maison

چیزی

*tchizi*

quelque chose

چیزی نگفت

کسی

چیزی نگفت

*tchizi nagoft*

il n'a rien dit

کسی

*kasi*

quelqu'un

کسی نپر سید

هر کسی

کسی نپرسید

*kasi naporsid*

personne n'a demandé

هر کسی

*har kasi*

chaque personne

سفید

آبی

سفید

*séfid*

blanc(he)

آبی

*âbi*

bleu(e)

زرد

فرمز

زَرْد

*zard*

jaune

فَرْمَز

*qermez*

rouge

سیز

سپاه

سبز

*sabz*

vert(e)

سیاه

*siyâh*

noir(e)

گلی

قربانِ شما

گلی

*goli*

rose

قربان شما

*qorbân-é chomâ*

merci beaucoup

این حرف درست است

منزلِ خودتان است

این حرف درست است

*in harf dorost ast*

c'est juste

منزلِ خودتان است

*manzél-é khodétan ast*

vous êtes chez vous

خبر

مردم

خبر

*khabar*

nouvelle, annonce

مردم

*mardom*

les gens (+ verbe au pluriel)

قایق

چو فردا شود فکرِ فردا کنیم

قایق

*qâyéq*

barque

چو فردا شود فکر فردا کنیم

*tcho fardâ chavad, fékr-é fardâ konim*

*comme demain devient, pensée demain faisons*

# درس پنجم

۵.

# درس پنجاہم

*dars-é pândjâhom*

cinquantième leçon

۵۰

*pândjâh*

cinquante (50)

ترمیمال

بردن

تْرِمِيْنَال

*términâl*

gare d'autocars

بُرْدَن

*bordan*

porter, emmener

بـ

بـلـيـطـ

بر

*bar*

il/elle a porté / emmené

بليط

*bélit*

billet

گر فتن

گیر

گر فتن

*géréftan*

prendre

گیر

*gir*

il/elle a pris

راه

افتادن

راه

*râh*

chemin / route

افتادن

*oftâdan*

tomber

افت

راه افتادن

افٹ

*oft*

il/elle est tombée

راہ افتادن

*râh oftâdan*

se mettre en route (route tomber)

عوض کردن

شرکت

عرض کردن

*'avaz kardan*

changer (changement faire)

شرکت

*chérgat*

compagnie

شرکت اتوبوس‌رانی

سفر کردن

شرکت اتوبوسرانی

*chérkat-é otobousrâni*

compagnie d'autocars

سفر کردن

*safar kardan*

voyager (voyage faire)

بھترین

از پذیرائی کردن

بەھترین

*béhtarîn*

le/la/les meilleur(es)

از پذیرائی کردن

*az pazirâ'i kardan*

recevoir, accueillir

حق

مسافرین

حُقٌّ

*haqq*

droit, raison

مسافرین

*mosâferin*

voyageurs

لطف

جالب

**لطف**

*lotf*

bonté, grâce

**جالب**

*djâléb*

attirant, intéressant

# درس پنجاہ و پیکم

۱۵

# درس پنجاہ و پکم

*dars-é pândjâh-o yékom*

cinquante et unième leçon

۵۱

*pândjâh-o yék*

cinquante et un (51)

سبزی فروش

سبزی فروشی

سبزی فروش

*sabzi forouch*

marchand de légumes

سبزی فروشی

*sabzi forouchi*

[boutique du] marchand de légumes

میں داشتن

بادنجان

مېل داشتن

*méyl dâchtan*

désirer (envie avoir)

بادنجان

*bâdendjân*

aubergine

تولد

خورشِ جو جه

تولد

*tavallod*

anniversaire

خورش جوچه

*khoréch-é djoudjé bâdendjân*

ragoût de poulet aux aubergines

درست کردن

انتخاب کردن

درست کردن

*dorost kardan*

faire, confectionner (correct faire)

انتخاب کردن

*éntékhâb kardan*

choisir (choix faire)

سپد

سپب زمینی

سِبَد

*sabad*

panier

سِبَبْ زَمِيني

*sib zamini*

pomme de terre



ରୁପାନ୍ତରିତ କାହାରେ

# فارسی

*Fârsi*

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 10/28)

*MémoCartes*

Persan

23.12.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>



زمین

نگاه کردن

زمین

*zamin*

terre, sol

نگاه کردن

*négâh kardan*

regarder (regard faire)

بَه بَه

آفرین

بَهْ بَهْ

*bah bah !*

oh là là !

آفرين

*âfarin !*

bravo ! félicitations !

گوجہ فرنگی

کوزہ

گوجه فرنگی

*gowdjé farangi*

tomate (prune européenne)

کوزه

*kouzé*

cruche

شکسته

خوردن

شکسته

*chékasté*

cassé

خوردن

*khoradan*

manger, boire

کوزه گر از کوزه شکسته خورد آب

درس پنجاه و دوّم

کوزه گر از کوزه شکسته خورد آب

*kouzé gar az kouzé-yé chékasté khorad âb  
cruche qui fait de cruche cassée il boit eau*

درس پنجاہ و دوّم

*dars-é pândjâh-o dovvom  
cinquante-deuxième leçon*

٥٢

نفر

੫੨

*pândjâh-o do*

cinquante-deux (52)

نفر

*nafar*

personne

قسمت

خانوادگی

قسمت

*qésmat*

partie

خانوادگی

*khânévâdégi*

familial

دوخ

ماست و خیار

دوخ

*dough*

dough (boisson au yaourt)

ماست و خیار

*mâst-o khiyâr*

yaourt au concombre

نوشابه

دندان

نوشابه

*nouchâb *

boisson, soda

دندان

*dand n*

dent

خراب شدن

خراب کردن

خراب شدن

*kharâb chodan*

être abimé/détruit, détruire (abîmé/détruit devenir)

خراب کردن

*kharâb kardan*

être abimé/détruit, détruire (abîmé/détruit faire)

گارسون

تخم مرغ

گارسون

*gârson*

garçon

تخم مرغ

*tokhm-é morgh*

œuf de poule

تُخْم

سِبَخ

نَخْمٌ

*tokhm*

graine, semence

سِيخٌ

*sikh*

brochette

نمک

خوشنمزه

نمک

*namak*

sel, grâce, finesse d'esprit

خوشمزه

*khochmazé*

bon, délicieux (d'un goût agréable)

آبِ معدنی

بطری

آبِ معدنی

*âb-é ma 'dani*

eau minérale

بطری

*botri*

bouteille

تاكه

ناهار

تا که

*tâ kē*

afin que

ناهار

*nâhâr*

déjeuner

نھار خوردن

شکم

نهار خوردن

*nahâr khordan*

déjeuner (déjeuner manger)

شکم

*chékam*

ventre

گرسنه بودن

تشنه بودن

گرسنه بودن

*gorosné boudan*

avoir faim (être affamé)

تشنه بودن

*téchné boudan*

avoir soif (être assoiffé)

ایمان

شکم گرسنه ایمان ندارد

ایمان

*imân*

foi

شکم گرسنه ایمان ندارد

*chékam-é gorosné imân nadârad*

*ventre affamé foi n'a pas*

# درس پنجاہ و سوّم

۵۳

# درس پنجاہ و سوّم

*dars-é pândjâh-o sévvom*  
cinquante-troisième leçon

۵۳

*pândjâh-o sé*  
cinquante-trois (53)

فصل

زمان

فصل

*fasl*

saison, chapitre

زمان

*zamân*

temps (qui passe)

قديم

عيد نوروز

قديم

*qadim*

ancien

عید نوروز

*'eyd-é Nowrouz*

jour de fête du Nouvel An

گاھی

باران باریدن

گاھی

*gâhi*

parfois

باران باریدن

*bârân bâridan*

pleuvoir (pluie pleuvoir)

سبزه

تابستان

سبزه

*sabzé*

verdure

تابستان

*tâbéstân*

été

آفتاب

زیر زمین

آفتاب

*âftâb*

lumière du soleil

زیر زمین

*zir-zamin*

sous-sol

زندگی کردن

وقتی که

زندگی کردن

*zendégi kardan*

vivre (vie faire)

وقتی که

*vaqtı ké*

quand (conjonction)

پائیز

باد

پائیز

*pâ'iz*

automne

باد

*bâd*

vent

برگ

ریختن

برگ

*barg*

feuille (d'arbre)

ریختن

*rikhtan*

verser, faire tomber

ریز

زمستان

ریز

*riz*

il/elle a versé / a fait tomber

زمستان

*zéméstân*

hiver

سرما

کوه

سَرْمَا

*sarmâ*

[temps] froid

کوه

*kouh*

montagne

فراوان

برف

فراوان

*farâvân*

abondant

برف

*barf*

neige

باریدن

بار

باریدن

*bâridan*

pleuvoir

بار

*bâr*

il pleuvait

برف باریدن

کوهستان

برف باریدن

*barf bâridan*

neiger (neige pleuvante)

کوهستان

*kouhéstân*

région de montagnes

شهرستان

بهار

شهرستان

*chahréstan*

agglomération urbaine

بهار

*bahâr*

printemps

جهان

بہشت

جهان

*djahân*

univers

بهشت

*béhécht*

paradis

فردوسی گفته است

بهار آمد و شد جهان چون بهشت

فردوسی گفته است

*Ferdowsi gofté ast*

Firdoussi a dit

بهار آمد و شد جهان چون بهشت

*bahâr âmad-o chod djahân tchoun béhécht*

le printemps est arrivé l'univers est comme paradis

# درس پنجم و چهارم

۵۴

# درس پنجاہ و چهارم

*dars-é pândjâh-o tchahârom*

cinquante-quatrième leçon

۵۴

*pândjâh-o tchahâr*

cinquante-quatre (54)

دعا

خواهر

دعا

*da 'vâ*

dispute, procès

خواهر

*khâhar*

sœur

خواندن

خوان

خواندن

*khândan*

lire, étudier

خوان

*khân*

il/elle a lu / a étudié



لـ لـ

# فارسی

*Fârsi*

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 11/28)

*MémoCartes*

Persan

23.12.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>



مواظِب باش

وای وای

مواظب باش

*movâzéb bâch !*

fais attention !

واى واى

*vây vây !*

oh [malheur] !

باز

خرابکاری

باز

*bâz*

encore

خرابکاری

*kharâbkâri*

destruction, sabotage

كاغذ

عممه

كاغذ

*kâghaz*

papier

عمّه

*'ammé*

tante paternelle

زهره

معذرت می خواهم

زهراه

Zohré

Vénus (planète)

معذرت می خواهم

*ma zérat mi khâham*

excuse(z) moi (je veux excuse)

فوری

برای اینکه

فوری

*fowri*

immédiatement

برای اینکه

*barâ-yé inké*

parce que

# درس پنجاہ و پنجم

۵۵

# درس پنجاہ و پنجم

*dars-é pândjâh-o pandjom*

cinquante-cinquième leçon

੫੫

*pândjâh-o pândj*

cinquante-cinq (55)

تصمیم گرفتن

عادت

تصمیم گرفتن

*tasmim géréftan*

décider (décision prendre)

عادت

*'âdat (bé)*

habitude (de)

خبر چین

خبر چینی

خبرچین

*khabartchin*

commère

خبرچینی

*khabartchini*

commérage

تمام

دھ

تمام

*tamâm*

complètement, tout entier

دہ

*déh*

village

پر حرفی کردن

شوہر

پر حرفی کردن

*por harfi kardan*

bavarder, papoter

شو هر

*chowhar*

mari

مرد

مردان

مرد

*mard*

homme

مردان

*mardân*

hommes

این قدر

رسپن

اين قدر

*in qadr*

à ce point tellement

رسيدن

*rasidan*

arriver

به چشم

بینِ

بە چشم

*bé tchachm*

d'accord

بین

*béyn-é*

entre

مودہ

پر حرفی زیان آور است

موده

*mouzé*

musée

پر حرفی زیان آور است

*por harfi ziyân âvar ast*

*plein de bavardage préjudice apportant est*

# درس پنجاہ و ششم

۵۶

# درس پنجاہ و ششم

*dars-é pândjâh-o chéchom*

cinquante-sixième leçon

۵۶

*pândjâh-o chéch*

cinquante-six (56)

كتابها

درها

كتابها

*kétâbhâ*

livres

درها

*darhâ*

portes

مردان

زنان

مردان

*mardân*

hommes

زنان

*zanân*

femmes

می کردن

می گفتم

می کردن

*mi kardam*

je faisais

می گفتم

*mi goftim*

nous disions

گر فته بودم

گرفته ام

گر فته بودم

*géréfté boudam*

j'avais pris

گر فته ام

*géréfté am*

j'ai pris

گران

گران تر

گران

*gérân*

cher

گران تر

*gérân-tar*

plus cher

گرن ترین

بـ

گرّن ترین

*gérân-tarin*

le plus cher

بد

*bad*

mauvais

بُدْر

بُدْرِين

بدتر

*badtar*

pire

بدترین

*badtarin*

le pire

خوب

بهتر

خوب

*khoub*

bon / bien

بهتر

*béhtar*

meilleur / mieux

بہترین

بیش

بەھترین

*béhtarîn*

le meilleur / le mieux

بیش

*bich*

beaucoup

پیشتر

پیشترین

بیشتر

*bichtar*

plus

بیشترین

*bichtarin*

le plus

كم

كمتر

كم

*kam*

peu

كمتر

*kamtar*

moins

کمترین

بهترین نان

كمترین

*kamtarin*

le moins

بهترین نان

*béhtarin nân*

le meilleur pain

زنده

زندگی

زنده

*zendé*

vivant

زندگی

*zendé-gi*

vie

خسته

خستگی

خسته

*khasté*

fatigué

خستگی

*khasté-gi*

fatigue

بندہ

بندگی

بندہ

*bendé*

esclave

بندگی

*bendé-gi*

esclavage

خانواده

خانوادگی

خانواده

*khânévâdê*

famille

خانوادگی

*khânévâdê-gi*

familial

خو<sup>ا</sup>دم

خو<sup>ا</sup>دت

خودم

*khod-am*

moi-même

خودت

*khod-at*

toi-même

خودتان

بارک الله

خودتان

*khod-étân*

vous-même

بارک اللہ

*Bârakallâh !*

Félicitations !

# درس پنجم و هفتم

۵۷

# درس پنجاہ و هفتم

*dars-é pândjâh-o haftom*

cinquante-septième leçon

۵۷

*pândjâh-o haft*

cinquante-sept (57)

هر کسی

استراحت کردن

هر کسی

*har kasi*

chacun (chaque personne + *i*)

استراحت کردن

*éstérâhat kardan*

se reposer (repos faire)

بے جز

نَاگَهَان

بے جز

*bé djoz*

sauf

ناگهان

*nâgahân*

soudain

بلند شدن

عجب

بلند شدن

*boland chodan*

se lever (haut devenir)

عجب

*'adjab*

surprise

جان

پوش

جان

*djân*

vie, âme, cher, chéri

پواش

*yavâch*

doucement



د. - د.

# فارسی

*Fârsi*

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 12/28)

*MémoCartes*

Persan

23.12.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>



بالا

صحبت کردن

بالا

*bâlâ*

en haut

صحبت کردن

*sohbat kardan*

bavarder, parler (conversation faire)

ماه

قد

ماه

*mâh*

lune, mois

قد

*qad*

taille

کوتاہ

درس پنجاہ و هفتم

کوتاہ

*kutâh*

court, petit

درس پنجاہ و هفتم

*dars-é pândjâh-o hachtom*

cinquante-huitième leçon

۵۸

تعجب کردن

٥٨

*pândjâh-o hacht*

cinquante-huit (58)

تعجب کردن

*ta 'adjob kardan az*

s'étonner de (étonnement faire)

اھل

بیدار شدن

اھل

*ahl*

gens, habitants

بیدار شدن

*bidâr chodan*

se réveiller

پائین

بوسپدن

پائين

*pâ'in*

bas

بوسيدان

*bousidan*

embrasser

بوس

نایاب

بوس

*bous*

il/elle a embrassé

نَيَابٌ

*nâyâb*

introuvable

پافتن

پاب

يافتن

*yâftan*

trouver, découvrir

ياب

*yâb*

il/elle a trouvé / a découvert

مجبور

درس پنجاہ و نهم

مجبور

*madjbour*

obligé

درس پنجاہ و نهم

*dars-é pândjâh-o nohom*

cinquante-neuvième leçon

۵۹

دائی

੫੯

*pândjâh-o noh*

cinquante-neuf (59)

دائی

*dâ'i*

oncle maternel

رسالہ

پرشگی

رساله

*résâlé*

thèse

پزشگی

*pézéchgi*

médecine

پزشگ

دکتر

پزشگ

*pézéchg*

médecin

دکتر

*doktor*

docteur

تمام شدن

امیدوار بودن

تمام شدن

*tamâm chodan*

se terminer, être terminé

امیدوار بودن

*omidvâr boudan*

espérer

متاسفانه

كنكور

متاسفانه

*mota 'aséfâné*

malheureusement

كنكور

*konkour*

concours

دانشگاه

موفق شدن

دانشگاه

*dânéchgâh*

université

موفق شدن

*movaffaq chodan*

réussir (triomphant devenir)

شرکت کردن

هم زمان

شرکت کردن

*chérkat kardan*

participer (participation faire)

هم زمان

*ham zamân*

en même temps

پولِ تو جیبی

شاگرد

پولِ تو جیبی

*poul-é tou djibi*

argent de (dans) poche

شاگرد

*châgérд*

élève

دېرسټان

دېرسټانی

دېرستان

*dabiréstân*

lycée

دېرستانى

*dabiréstâni*

de lycée, lycéen

جبر

پولدار

جبر

*djabr*

algèbre

پولدار

*pouldâr*

qui a de l'argent, riche

ٿروٽمند

جوان

ٿروٽمند

*sarvatmand*

riche, fortuné

جوان

*djavân*

jeune

شیرین

ثريا

شیرین

*Chirin*

Chirin (douce)

ثريا

*Sorayâ*

Sorayâ (les Pléiades)

زهره

درس شصتم

زهراه

Zohré

Vénus

درس شصتام

*dars-é chastom*

soixantième leçon

٦٠

شعر

٦٠

*chast*

soixante (60)

شعر

*ché'r*

poésie

بلبل

پاسار گاد

بلبل

*bolbol*

rossignol

پاسارگاد

*Pâsârgâd*

Pasargades

کیلو متر

فاصلہ

کیلو متر

*kilométr*

kilomètre

فاصله

*fâsélé*

distance

همین که

دروازه قرآن

همین که

*hamin ké*

dès que

دروازه قرآن

*Darvâzé Qor'an*

la Porte du Coran

دروازه

ردّ شدن

دروازه

*darvâzé*

porte monumentale

رد شدن

*radd chodan (az)*

passer par, dépasser

فراخ

سایه دار

فراخ

*farâkh*

large, vaste

سایه دار

*sâyé-dâr*

qui donne de l'ombre

جلبِ نظر کردن

و سط

جلبِ نظر کردن

*jalb-é nazar kardan*

attirer le regard (attrirence regard faire)

وسط

*vasat*

milieu

در وسطِ

اجباری

در وسطِ

*dar vasat-é*

au milieu de

اجباری

*édjebâri*

obligatoire

نازدید کردن

وکیل

نازدید کردن

*bâzdid kardan*

visiter (visite faire)

وکیل

*vakil*

régent, avocat

زیارت

قبر

زيارة

*ziyârat*

pélerinage, visite de lieux vénérés

قبير

*qabr*

tombe

مایل بودن

میل داشتن

مايْل بودن

*mâyél boudan*

être désireux

مېل داشتن

*méyl dâchtan*

avoir envie

فال گرفتن

غزل

فال گرفتن

*fâl géreftan*

consulter le sort/destin (prendre les augures)

غزل

*ghazal*

ghazal, poème lyrique

ساخته شدن

ساختن

ساخته شدن

*sâkhté chodan*

être fabriqué

ساختن

*sâkhtan*

fabriquer

ساز

درس شصت و پنجم

ساز

sâz

il/elle a fabriqué

درس شصت و یکم

*dars-é chast-o yékom*

soixante et unième leçon

۶۱

خواستگاری

٦١

*chast-o yék*

soixante et un (61)

خواستگاری

*khâstégâri*

demande en mariage

خواستن

به همراهی

خواستن

*khâstan*

vouloir, demander

به همراهی

*bé hamrâhi*

en compagnie de



د - ن